

PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina - *Dezember 2010* - Edizion nr. 06/2010

www.gemeinde.stchristina.bz.it • www.comune.santacristina.bz.it

Grödner Weihnachtskrippe aus der Biedermeierzeit.

1. Hälfte 19. Jh. (35x30x12 cm)
Sammlung "Johann Senoner Vastlé"
des Museum Gherdëina





Il 16 novembre sono state presentate al pubblico le misure di riqualificazione del centro

Riqualificazione del centro

Ecco le misure per la riqualificazione del centro

Sono undici i provvedimenti e oltre 40 le misure elaborate dal Comune di Santa Cristina e dalla Provincia in collaborazione con l'Unione Commercio e rappresentanti del mondo economico e sociale di S. Cristina in Val Gardena al fine di qualificare il paese e renderlo più vivibile.

Il progetto di qualificazione commerciale del centro storico e le rispettive misure sono state presentate e sottoscritte il 16 novembre dal sindaco Eugen Hofer, dall'assessore provinciale Thomas Widmann, da Hansi Felder, direttore della Ripartizione economia della Provincia, nonché da tutto il gruppo che ha partecipato al tavolo di concertazione.

"Il progetto" ha spiegato l'assessore Widmann "prevede soprattutto la moderazione del traffico, miglioramenti nella mobilità, nel commercio e nel turismo e ritocchi nell'ambito del centro abitato per rendere più appetibile il centro commerciale di S. Cristina ai cittadini e ai turisti".

Il progetto di qualificazione commerciale del centro storico prevedeva l'elaborazione di misure ed interventi strutturali e l'attuazione degli stessi per qualificare il commercio nel centro storico, salvaguardare il commercio di vicinato, rafforzare l'immagine del paese e migliorarne la vivi-

bilità. "Si tratta di un progetto complessivo di cambiamento finalizzato ad abbellire il paese e migliorarne la vivacità che è vitale per il futuro di S. Cristina" ha sottolineato Widmann.

Santa Cristina in Val Gardena è il primo fra i sette Comuni pilota in Alto Adige ad aver completato un pacchetto di misure. *"Scopo del progetto è la riqualificazione del paese attraverso lo sviluppo del commercio, dell'artigianato, delle attività turistiche, questi rispecchiano proprio gli obiettivi dichiarati dalla Giunta provinciale all'inizio della legislatura"* ha aggiunto Hansi Felder.

Oltre alla parte riguardante la riduzione del traffico, il progetto implica una migliore accessibilità all'area, che possiede le caratteristiche per essere qualificata come centro commerciale naturale e la promozione della stessa.

Inoltre sono in programma la realizzazione e il potenziamento dell'illuminazione pubblica, dei parcheggi pubblici e della segnaletica per la riqualificazione di S. Cristina. Il paese è intenzionato ad allacciare il centro commerciale naturale con l'ambito naturale tutelato dall'Unesco attraverso la creazione di opportuni collegamenti ed in-

crementando l'offerta turistica e le relative manifestazioni.

Le misure sono state sviluppate dopo alcuni mesi di analisi, sondaggi, riunioni del tavolo di concertazione ed una stretta collaborazione con il sindaco Eugen Hofer, con l'ausilio di 10 tutori ed i rispettivi gruppi di lavoro. Per elaborare le misure, i gruppi di lavoro si sono avvalsi delle linee guida provinciali per la qualificazione commerciale dei centri storici.

Hanno partecipato al progetto, lanciato e sostenuto dalla Provincia, i rappresentanti del Comune, dell'Unione commercio, dell'associazione degli albergatori, dell'Ufficio turismo, dell'Associazione degli artigiani con la supervisione scientifica del professor Luciano Pilati dell'Università di Trento.

Il catalogo con tutte le misure per il rilancio del nostro centro è consultabile sul sito del www.comune.santacristina.bz.it

Chi non avesse la disponibilità di accedere ad internet può rivolgersi direttamente al comune dove otterrà il catalogo delle misure. (USP/as)

Verkehrsregelung im Zentrum für den Winter 2010/2011



Auch in der anstehenden Wintersaison wird der Verkehr durch unseren Ort beschränkt

Wie bereits in den letzten drei Saisons wird unser Ort auch in der kommenden Wintersaison täglich an einigen Stunden verkehrsfrei bleiben.

Gerade die Beherbergungsbetriebe und die Einwohner der Dursanstraße haben auf eine Beibehaltung der Straßensperre wie im Vorjahr gepocht, damit die Nachtruhe nicht vom vorbeifahrenden Verkehr gestört wird. Einige Betreiber der Restaurationsbetriebe und der Geschäfte haben hingegen eine Lockerung der Sperre beantragt. Im Kompromisswege wird heuer probe-weise die Straßensperre etwas gelockert.

Die Gemeindeverwaltung hat beschlossen, dass die Dursanstraße im Teilstück zwischen dem Hotel Dosses und dem Hotel Post vom 19.12.2010 bis zum 27.03.2011 von 23.00 Uhr bis 07.00 Uhr für den Autoverkehr gesperrt ist.

Es ist lediglich die Durchfahrt für die Anrainer und Zulieferer erlaubt. Die Straße der Sportzone Iman ist hingegen während der Wintersaison nur in einer Fahrtrichtung befahrbar und zwar vom Rondell kommend Richtung Dursanstraße.

Neue Parkregelung auf Monte Pana

In den letzten Wintersaison hat die Parksituation auf Monte Pana oft zu untragbaren Zuständen geführt. Überfüllte Parkflächen, wildes Parken entlang der Straße, im Schlamm steckengebliebene Autos und Rückstau auf der Pana-Straße gaben kein gutes Bild für unsere Naherholungszone her.

Der Gemeindevorstand hat nun beschlossen, auf Monte Pana eine neue Parkregelung einzuführen, welche zu einem geringeren und vor allem besser geregelten Verkehrsaufkommen führen soll. Zum einen wurde beschlossen, die Parkfläche nur auf einen öffentlichen Parkplatz zu konzentrieren. Aus diesem Grunde wird

in der anstehenden Wintersaison der öffentliche Parkplatz beim Hotel Cendevaves aufgelassen. Auch das Parken entlang der Straße wird künftig nicht mehr erlaubt sein.

Im Gegenzug ist der bestehende Parkplatz beim „Cason“ auf 153 Stellplätze vergrößert worden, weshalb nun alle Fahrzeuge auf dieser Parkfläche Platz finden sollen.

Für das Parken in den Stunden zwischen 7.00 Uhr und 13.00 Uhr wird künftig eine Gebühr von 4,00 Euro erhoben. Nach 13.00 Uhr ist das Parken weiterhin kostenlos. Damit will die Gemeindeverwaltung vor allem den Familien und Bürgern unseres Ortes entgegenkommen, welche ihre

Winternachmittage auf Monte Pana verbringen wollen.

Für Langläufer gibt es eine ermäßigte Kombi-Saisons-Karte zum Preis von 80,00 Euro. Mit dieser Karte kann man den ganzen Winter lang, sowohl den Parkplatz als auch die Langlaufloipe auf Monte Pana benützen.

Die neue Regelung ist seit 20.12.2010 in Kraft und gilt bis zum 31.03.2011. Während der Sommermonate gilt die Regelung vom 01.07.2011 bis zum 15.09.2011. In diesem Zeitraum wird die Straße ab „Cason“ für jeglichen Verkehr gesperrt. Von dieser Sperre ausgenommen sind Anrainer und Ermächtigte.



*Bilder wie dieses soll es in Zukunft nicht mehr geben:
Der Parkplatz vor dem Hotel Cendevaves wird aufgelassen*



*Der vergrößerte Parkplatz beim „Cason“
ist von 7 bis 13 Uhr gebührenpflichtig.*

Servizio di raccolta dei rifiuti durante i giorni festivi

L'amministrazione comunale informa che nei giorni festivi 25.12.2010 (Natale) e 01.01.2011 (Capodanno) nel Comune di S. Cristina non si effettuerà il servizio di raccolta dei rifiuti.

Al fine di garantire uno smaltimento regolare, il servizio di raccolta si effettuerà nelle giornate di domenica 26.12.2010 e domenica 02.01.2011.

Si ricorda inoltre che al fine di verificare le quantità di rifiuti prodotta è necessario che ciascun utente del servizio di raccolta restituisca le etichette non utilizzate.

Tutti i soggetti interessati sono invitati a restituire all'ufficio tributi le etichette non utilizzate durante l'anno 2010 e a ritirare quelle nuove per l'anno 2011.

La consegna ed il ritiro delle etichette dovranno avvenire nel periodo dal 20.12.2010 al 28.01.2011. Qualora le etichette residue non verranno restituite entro tale termine, all'utente sarà addebitata una quantità di rifiuti pari alle etichette ricevute.

A partire dal 29.01.2011 verranno svuotati solamente i contenitori sigillati con le nuove etichette.



A partire dal 29.01.2011 verranno svuotati solamente i contenitori sigillati con le nuove etichette



Der Jahrgang 1992 hat sich zur Jungbürgerfeier getroffen

Jungbürgerfeier

Auf ins Fahrsicherheitszentrum!

Als voller Erfolg kann die Jungbürgerfeier am 13. November bezeichnet werden. Von den 29 Jugendlichen aus St. Christina, die im heurigen Jahr ihre Volljährigkeit feierten, haben sich 25 an der Feier beteiligt.

Laut Programm trafen sich die Jugendlichen um 13.30 Uhr im Gemeindehaus, um dort vom Bürgermeister Eugen Hofer und der Jugendreferentin Marika Schrott empfangen zu werden. Nach einer kurzen Führung durch die Gemeinde und Erläuterung über deren Tätigkeiten, durften die zahlreichen Jugendlichen im Sitzungssaal Platz nehmen und für kurze Zeit die Rolle des Gemeinderates übernehmen. Unter anderem wurde eine Power Point Präsentation gezeigt, in der die aktuellen Projekte der Gemeinde vorgestellt wurden.

Auch die Vertreter der Nëus Jëuni Gherdëina, Karin und Fabian haben ihren Beitrag zum guten Gelingen des Treffens geleistet. Sie organisierten unter anderem ein Quiz, das die Jugendlichen wenig später im Bus, während der Fahrt ins Fahrsicherheitszentrum nach Pfatten, ausgefüllt haben.

In Pfatten angelangt, wurde die Gruppe von einem kompetenten und freundlichen Fahrinstructor empfangen, der die Jugendlichen kurz über das Fahrsicherheitszentrum und die Wichtigkeit der Sicherheit auf der Straße aufklärte. Anschließend durften alle Beteiligten gruppenweise mit dem Fahrlehrer durch den Sicherheitsparcours mitfahren, wo Extremsituationen nachgeahmt wurden.

Um das Fest bestens ausklingen zu lassen, wurde nach der Heimfahrt ein gemeinsames Pizzaeessen im Restaurant Maciaconi organisiert. Nach den leckeren Pizzas, die freundlicher Weise „Nëus Jëuni Gherdëina“ spendierte, wurden die Gewinner des Quiz vom Bürgermeister persönlich mit Gutscheinen für eine Handy-Aufladekarte belohnt.

Das Treffen war nicht nur für die Organisatoren eine einmalige Gelegenheit die Jungbürger näher kennenzulernen, sondern auch für die Jugendlichen selbst ein Fest, um die Gleichaltrigen wiederzusehen.

Danke an alle für das gute Gelingen!

Lies: Dumanda per giapé cuntribuc per l'ann 2011

L chemun fej al savëi a duta la lies, ala associacions y ala grupes che à nteres de fé dumanda per giapé n cuntribut per si atività per l'ann 2011, che l'terminn per dé ju la dumanda scritta toma ai 31 de jené 2011.

Nfirmacions y i formulars da scri ora giapen te Chemun o scenó sun la plata internet www.gemeinde.stchristina.bz.it

Elena Runggaldier ie la atleta junior dl ann 2010

Maikol Demetz al terzo post

Ai 27 de nuvèmber 2010, n ucajian dl bal dl sport metù a jì dal Schi Club Gherdëina Cassa Raiffeisen de Sëlva, ie unii premiei i miëures di 20 atlec numinei dala lies de sport de duta Gherdëina che lëura cun i jëuni.



Maikol Demetz cun l moderatëur Luis Mahlknecht

Pra la veles, metudes a jì deberieda cun "La Usc di Ladins", ie bën doi atlec de S.Cristina ruvei sun l podest. Elena Runggaldier, che à arjont ntan l'ultima sajon de beliscimi resultat tl saut cun i schi y che ie Campionëssa dl Mond junior, à giapà l plu ujes, sibe dala jënt che da na giuria de esperc.

Al segundo post de chësta veles se à plaza Giuana Prugger de Urtijëi che juga al palé y terzo ie ruvã l jëunn de S. Cristina Maikol Demetz che fej biathlon y che se à plazà al prim post tla tlassifica finela de Copa Italia y te chëla dl Alpeencup.

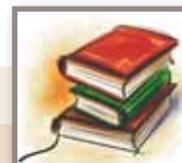
De S. Cristina ie mo unii numinei chisc atlec:

Armin Bauer (cumbinazion nordica), **Alexia Runggaldier** (biathlon), **Patric Prinoth** (tennis), **Janina Schenk** (schi alpin), **Evelyn Insam** (saut cun i schi), **Stefan Schenk** (freeride/freestyle), **Romina Demetz** (snowboard), **Andreas Bacher** (freeride/freestyle) y **Mattia Runggaldier** (cumbinazion nordica).



Elena Runggaldier, atleta junior dl ann 2010

L ambolt Eugen Hofer, l assessëur al sport Robert Ploner y duta l'aministrazion chemunela ti fej i cumplimënc a duc canc y ti mbincia mo n grumon de legrëzes y truep suzes te si cariera sportiva.



Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tressl Gruber sind wieder neue Medien eingetroffen.

Als lustige Spiele in der warmen Stube empfehlen wir dieses Mal:

Obstgarten



Dieses Spiel ist vom Arbeitsausschuss Kinderspiel und Spielzeug ausgezeichnet worden und gehört zu den Klassikern unter den Spielen für Kleinkinder. Es

wird mit folgender Spielidee beschrieben. "So ein frecher Rabe! Stibitzt einfach die saftig-süßen Früchte von den Bäumen. Die Kinder müssen schnell Äpfel, Birnen, Kirschen und Pflaumen pflücken. Etwas Glück brauchen sie schon, damit das leckere Obst in ihren Körbchen landet. Können die Kinder ihre Ernte einholen, bevor der Rabe wieder auftaucht?"

Ein Spiel von HABA, 32,50 Euro oder *kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek Tressl Gruber*

Das magische Labyrinth



Verdutzt reibt sich der kleine Magier die Augen. Ist da etwa eine Mauer? Neugierig erkunden die Zauberlehrlinge das magische Labyrinth. Heute gilt es

eine wichtige Aufgabe zu lösen – die Suche nach den magischen Symbolen! Das wäre eigentlich ganz einfach, wenn die großen Magier den Kindern nicht hin und wieder einen Streich spielen würden. Wie von Zauberhand bleiben Wege verschlossen und zeigen sich verborgene Gänge. Jeder versucht, mit seiner Figur das magische Labyrinth zu bezwingen und als erster 5 Symbole einzusammeln.

Ein Spiel von Drei Magier Spiele, 34,95 Euro oder *kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek Tressl Gruber*

Rummikub



Rummikub bringt Menschen zusammen! Das Spiel versetzt seit Jahren Generationen in Begeisterung und wahre Spielfreude. Ob Groß oder Klein – alle können

gemeinsam sich dem spannenden und leicht verständlichen Spielmechanismus hingeben.

Ein Spiel von Jumbo, 22,99 Euro oder *kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek Tressl Gruber*

N pitl paradis dan porta



Pudejé ie n sport sann y adatà per uni un.

Da canche à giaurì l zënter da pudejé nuef sun Pana ti à for plu y plu persones pià ite la ueia de pudejé. Y chësc ne n'ie nia da se fé marueia sce n pënna che l se trata de n sport sann, che n possa pratiché tla natura y che ie do la rata nia tan cër.

Chëi de S. Crestina à sëurapro mo la fortuna de avèi dan porta un di plu bieì zëntri de pudejé. Nce ngrum de esperc ruvei adalerch à dit de ne avèi mo mei udù loipes sentedes ite tan bën te na cuntreda de marueia. Se devertì sot a Saslonch, ce ulen pa deplu?

Sun Pana iel na gran vela de loipes y uni un possa se crì ora l purtoi plu adatà per si capaziteies. La loipes plu saurides ie la "Mont de sot" (2,5 km) y la "Palusc" (5,2 km); la loipa "Vedl verzon" (3,3 km) y la loipa "La buja" (6,7 km) ie mesanmënter ries y per chëi che uel fé plu fadia ie la loipa "Val scura" (7,5 km) che zera tla giames.



Pra la cësa dl start à uni un l mesum de se tré ntëur

Pra la cësa dl start à uni un l mesum de se tré ntëur y chëi che ne à nia nstësc n pèr de schi o de ciauzei possa si mpresté ora iló. Y chi che uel mparé chësc bel sport o miuré si tecnica pò fé si raides cun n master dai schi.

L priesc per se nuzé dla loipes ie de 5 euro al di, per una ena paien 20 euro y per duta la sajon 50 euro (chëi da tlo paia 45 euro). Oradechël giaten nce da cumpré la cherta combi per 80 euro cun chëla che n po' nce lascé l auto sun Pana dan "Cason".

L Chemun de S. Crestina nviaia duc a se nuzé de chësta bela nfrastrutura sportiva. Iusta per chëi che se tol dant de viver na vita plu sana o per chëi che uel passé plu tēmp tla natura ie l pudejé na atività scialdi adateda, y l zënter sun Pana segur l plu bel post per fé chësc sport.

Assudëi a duc sun Pana.

Hilfe per Knopfdruck: eine lebensrettende Einrichtung

Zu Hause in den eigenen vier Wänden leben zu können, auch in hohem Alter oder wenn man körperlich und gesundheitlich eingeschränkt ist, das ist der Wunsch eines jeden Menschen. Der Hausnotrufdienst des Weißen Kreuzes ermöglicht es Ihnen. Unsere lebensrettende Einrichtung hilft den älteren Menschen, aber auch den Angehörigen, die ihre Lieben zu jeder Zeit in Sicherheit wissen wollen.

Der Techniker des Weißen Kreuzes schließt in Ihrer Wohnung ein Hausnotrufgerät an, welches mit dem Festnetztelefon und dem Stromnetz verbunden ist. Sobald Sie Hilfe brauchen, drücken Sie den Alarmknopf am Sender und Sie werden mit der Einsatzzentrale des Weißen Kreuzes verbunden, die Ihnen schnelle Hilfe zukommen lässt. Zudem werden auch Ihre Angehörigen verständigt.

Sorgen Sie vor, bevor Sie sich allein und ohne jegliche Hilfe in einer Notsituation befinden.

Sämtliche Informationen erhalten Sie gerne in der Weißkreuz-Sektion in Ihrer Nähe oder unter der Telefonnummer 0471 444327. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.





Ein ganz besonderes Band wurde bei der Eröffnungsfeier durchgeschnitten



Nach dem Umbau und der Sanierung erstrahlt das Gebäude „Locia“ nun in neuem Glanz

Ein Haus von Menschen für Menschen

Das Haus Locia erstrahlt im neuen Glanz

Nach nur 18 Monaten Umbauzeit konnte am 5. November die sanierte und erweiterte Einrichtung für Menschen mit Behinderung „Locia“ in St. Ulrich feierlich eingeweiht werden. Viele haben bei dieser Gelegenheit zum ersten Mal das Haus Locia besucht und waren überrascht von der offenen und freundlichen Atmosphäre, von den Angeboten, von den Fähigkeiten und Möglichkeiten der Personen, die hier arbeiten und wohnen. Die Arbeit der einzelnen Werkstattbereiche, die Betreuung in der Tagesförderstätte und den Wohnungen wurde den Besuchern in den entsprechenden Räumlichkeiten vorgestellt.

Zahlreichen Gäste, darunter auch Landeshauptmann Luis Durnwalder und die Landesräte Richard Theiner und Florian Mussner, aber auch die „alten und „neuen“ Bürgermeister der Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern und Vertreter von Politik und Wirtschaft, sowie zahlreiche Angehörige und Gäste aus der Bevölkerung waren der Einladung zur Einweihungsfeier gefolgt.

Bürgermeister Ewald Moroder begrüßte die Gäste und eröffnete so den offiziellen Teil des Festes. „Wir sind stolz, dass diese Einrichtung nicht auf einem Schreibtisch ausgeklügelt wurde“ sagte er und bedankte sich bei Allen die dazu beigetragen haben, dass das sanierte und erweiterte Haus Locia den Bedürfnissen der Menschen, die dort arbeiten und wohnen entspricht.

Ein besonderer Dank ging aber auch an St. Ulrichs Altbürgermeister Konrad Piazza und an den Präsidenten des Konsortialbetriebes Gröden-Kastelruth und ehemaligen Bürgermeister von St. Christina, Bruno Se-

noner, die das Projekt Locia massiv unterstützt und gefördert haben.

Für die Finanzierung der gesamten Arbeiten in der Höhe von 5,1 Mio. Euro bedankte sich der Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern, Albin Kofler bei der Landesregierung. Nicht ganz ohne Stolz stellte er dabei fest, dass Einsparung von 160.000,00 Euro möglich waren.

Viel Lob gab es nicht nur für den gelungenen Umbau, sondern auch für die Motivation, die Begeisterung und den Idealismus, mit der die Strukturleiterin, Sabine Rifesser das Haus führt und die 30 MitarbeiterInnen die derzeit 38 Klienten im Haus betreuen und fördern.

„Es ist ein Haus von Menschen für Menschen“ brachte es Landeshauptmann Luis Durnwalder auf den Punkt.

Im Anschluss an die feierliche Segnung des Gebäudes durch Dekan Vijo Pitschneider wurde das von den Klienten originell gestaltete Band durchgeschnitten.

Musikalisch wurde die Feier durch die Werkstattband unter der Leitung von Werner Landthaler begleitet.

Ein Haus mit Geschichte

Die Geschützte Werkstatt „Locia“ für Menschen mit Behinderung gibt es nun seit beinahe 30 Jahren und seit 25 Jahren ist sie zusammen mit dem Wohnheim und der Tagesförderstätte in einem gemeinsamen Haus untergebracht, das damals vom Konsortium der drei Gemeinden Grödens und der Gemeinde Kastelruth angekauft worden war. Die ursprüngliche Führung durch die Lebenshilfe ging 1983 an das Land und im Jahr 1993 an die

Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern über. Das Wohnheim, die Tagesförderstätte und das Café Surèdl, dessen 10-jähriges Bestehen erst kürzlich gefeiert wurde, blieben bis Ende 2003 unter der Führung der Lebenshilfe. Seit 2004 wird das gesamte Haus von der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern geführt.

Da es sich beim Haus ursprünglich um einen Gastbetrieb handelte, war die Einrichtung alles andere als behindertengerecht und innerhalb des Hauses waren Werkstätten und Wohnbereich durcheinander gewürfelt.

Nach dem Umbau verfügt die Einrichtung nun über 23 Werkstattplätze in Tischlerei, Weberei-Näherei, der Kombi-Gruppe und der Kreativen Gruppe, über 7 Plätze in der Tagesförderstätte mit angegliederter Pflegebad und „Snoezelen“-Raum und über 12 Wohnplätze, 4 davon in einer Wohnung mit separatem Eingang, die nun von den Tageseinrichtungen klar getrennt sind.

Im Haus befindet sich auch ein öffentliches Café als Reha-Einrichtung für 6 Menschen mit Behinderung, das bei der Bevölkerung sehr gut ankommt und eine gute Möglichkeit zur sozialen Integration bietet.

Sprechstunden des Bürgermeisters Orario di ricevimento del sindaco Udienze di ambolt

Montag und Mittwoch von 7.30 Uhr bis 9.00
Lunedì e mercoledì dalle 7.30 alle 9.00
Lunesc y mierculdi dala 7.30 ala 9.00



Bon Nadel y Bon Ann Nuef 2011

L'ambolt y l'aministrazion chemunela mbincia a duc i zitadins
de bela festes da Nadel y n bon Ann Nuef 2011.

Der Bürgermeister und die Gemeindeverwaltung wünschen Frohe Weihnachten
und ein gesegnetes Neues Jahr 2011.

Il Sindaco e l'amministrazione comunale augurano Buon Natale e Felice Anno Nuovo 2011.

Dut I bon per I cumplì di ani

- 88 ani à cumpli ai 06.12 **Maria Aloisia Mussner**, „Cèsa Jolly“, Str. Iman 2
84 ani à cumpli ai 16.12. **Adamo Runggaldier**, „Cèsa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71
88 ani cumplèsc ai 28.12 **Aloisia Vinatzer**, „Cèsa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71
83 ani à cumpli ai 21.12 **Luigi Runggaldier**, Str. Plesdinaz 81, Mauron
83 ani cumplèsc ai 25.12. **Ottone Stuffer**, Str. Gherdèina 21, Bugon
81 ani à cumpli ai 10.12. **Urban Schenk**, Plan dala Sia 2
81 ani à cumpli ai 13.12. **Creszenza Perathoner**, Str. Val 22, Brida
80 ani à cumpli ai 21.11. **Albina Maria Runggaldier**, Str. Val 1, Bernon
80 ani à cumpli ai 22.11. **Anna Stuffer**, Str. Dursan 14, Kreizer
80 ani à cumpli ai 05.12. **Edelberto Kerschbaumer**, Str. Palua 32, dl Pech

Dut I bon y sanità!

Muvimënt demografich



Nasciui

Mussner Emma
ie nasciuda ai 8 de dezèmber 2010 a
Sterzing.

Bona fortuna!

Concessioni edilizie rilasciate nel mese di novembre 2010

Runggaldier Alfonso, Runggaldier Egon,

Str. Plesdinaz 99

1. variante al progetto di riqualificazione
energetica con ampliamento ai sensi del-
la Deliberazione della Giunta Provinciale
n. 1609 del 15 giugno 2009 della casa
d'abitazione p.ed. 1085 ed ampliamento
ai sensi dell'articolo 107 comma 16 della
Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97, in
località Poza

Somni Dolomiti S.r.l.,

Str. Chemun 50/C

2. variante alla realizzazione di un edificio
di civile abitazione (parzialmente tramite ri-
costruzione di parte della cubatura dell'ex-
p.ed. 839 „Villa Miramonti“) sulla p.ed. 873

Ärztlicher

Bereitschaftsdienst

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb teilt mit,
dass **ab 24.12.2010** wiederum ein sai-
sonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zu-
gunsten der Touristen eingerichtet wird.
Die Ambulatorien in Wolkenstein, be-
finden sich nun im neuen Gebäude am
Nivesplatz und sind unter der Telefon-
nummer 0471 794266 erreichbar. Die
Öffnungszeiten sind von 9.00 bis 12.00
Uhr.

In St. Ulrich ist der Bereitschaftsdienst
(Tel. 0471 797785) in der Purgerstrasse
14 untergebracht. Die Öffnungszeiten
sind von 16.00 bis 19.00 Uhr.

IMPRESSUM:

Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032, info@gemeinde.stchristina.bz.it

Diretëur respunsabl: Georg Mussner

Redazion y articuli: Eugen Hofer, dr. Alexander Bauer, dr. Alois Stuffer, Robert Ploner, dr. Marika Schrott, rag. Gerda Runggaldier

Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

